

Stavinohová, Zdeňka

[Maloux, Henri. Dictionnaire de l'humour et du libertinage]

Études romanes de Brno. 1986, vol. 17, iss. 1, pp. 88-

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/113453>

Access Date: 16. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Henri Maloux: *Dictionnaire de l'humour et du libertinage*. Paris, Éd. Albin Michel 1983. 361 p.

Parmi les ouvrages de M. Maloux deux déjà ont obtenu un prix. *Le Dictionnaire des Proverbes, Sentences et Maximes* a été couronné d'un prix de l'Académie Française et le livre *Traits et mots d'esprit* par le prix Scarron. Quant à son *Dictionnaire humoristique*, la critique l'a caractérisé comme un «Larousse d'esprit» et il a été aussi traduit en italien et en espagnol.

Le nouveau livre de M. Maloux, *Dictionnaire de l'humour et du libertinage*, offre au lecteur un recueil d'idées spirituelles, exprimées sur des sujets très variés. Elles sont le plus souvent d'origine littéraire et appartiennent non seulement aux auteurs français, mais aussi étrangers. On y trouve également des idées qui sont l'expression de la sagesse et de l'humour des peuples de différents pays.

Sans les efforts de M. Maloux beaucoup de ces idées spirituelles seraient restées enfouies dans les œuvres de leurs auteurs et certaines seraient tout à fait oubliées. Dans l'avant propos, l'auteur caractérise leur présentation en disant: «Répertorier les textes d'une façon intéressante, logique et en même temps pratique, a été notre souci.»

Les rubriques sont classées alphabétiquement. Les idées présentées ont été exprimées par différents auteurs, depuis l'antiquité jusqu'à l'époque contemporaine. Ainsi on y trouve les idées d'Anacréon du 6^e s. av. n. è., d'Hippocrate du 5^e s. av. n. è., mais surtout celle de nombreux personnages de notre temps.

Chaque rubrique introduit un assemblage d'idées de nombre inégal. Certaines sont suivies de nombreuses idées, exprimées par des personnages renommés, d'autres n'introduisent qu'une ou deux idées. Ainsi par exemple la rubrique «Femme», seule ou en rapport avec une autre expression (femme et l'homme, âge de femme, femme et mensonge, etc.) s'étend sur plus d'une trentaine de pages (p. 144—175). Pour la rubrique «Homme», les idées rassemblées s'étendent sur une vingtaine de pages (p. 176—195). En lisant les idées concernant la rubrique «Voyage» nous lisons, entre autres, la constatation de l'astronaute Neil Armstrong qui a dit à son retour de la Lune, en juillet 1969: «Où que l'on aille en voyage, cela fait plaisir de rentrer chez soi.» Quant au proverbe «Pierre qui roule favorise les audacieux», nous connaissons plutôt sa variante «Pierre qui roule n'amasse pas mousse.»

Le dictionnaire offre non seulement une lecture agréable et spirituelle, mais il nous fait connaître des constatations intéressantes, exprimées à propos de certains sujets par de nombreux auteurs réputés. Car la fonction de ce dictionnaire est non seulement de distraire, mais aussi de faire connaître des idées qui méritent de ne pas être oubliées. C'est pourquoi on ne peut que vivement recommander la lecture de l'ouvrage.

Zdeňka Stavínková

Jacques Cellard: *Ça ne mange pas de pain*. 400 expressions familières ou voyoutes de France et de Québec. Paris, Hachette. 1982. 295 p.

Le titre du livre fait comprendre qu'il s'agit d'un recueil de locutions figées. On connaît même dans les temps passés des recueils analogues. Ainsi par exemple le dictionnaire d'Antoine Oudin de l'année 1640 a été réédité en 1971 sous le titre *Curiosités françaises*. A propos de cette désignation «curiosités» J. Cellard remarque: «Curieuses, pourquoi? Parce qu'elles se comprennent aussi bien qu'elles s'expliquent mal; et parce qu'elles piquent, précisément, la curiosité de qui s'attarde sur elles» (p. 7) On pourrait faire une constatation analogue à propos de ce recueil de J. Cellard. En 1978 a paru un livre à peu près analogue: *La Puce à l'oreille de Claude Dumeton*. (Anthologie des expressions populaires avec leur origine). Mentionnons encore le livre de *Rey Alain, Chantereau Sophie*: *Dictionnaire des expressions et locutions figurées*, paru en 1979. Et pourtant l'édition du recueil de J. Cellard n'est pas du tout superflue. Car on n'a jamais assez de tels livres qui nous font connaître la richesse de ces locutions figurées que nous pouvons non seulement lire dans les œuvres littéraires mais que nous